

Vorwort

„... er hat ein grosses *Forte piano pedale* machen lassen, das unterm Flügel steht und um 3 spannen länger und erstaunlich schwer ist ...“¹ – so schreibt Leopold Mozart am 12. März 1785 an seine Tochter Nannerl nach St. Gilgen und bezeugt damit Mozarts Interesse am Pedalspiel. Das erwähnte Pedal, gebaut von Anton Walter, umfasste etwa zwei Oktaven, wobei die erste um die Töne *Cis, Dis, Fis* und *Gis* verkürzt war. Es erstaunt nicht, dass das Briefdokument aus einer Zeit stammt, in der sich der Komponist intensiv mit Johann Sebastian Bach und seinem Werk auseinandersetzte und wir in Mozarts Werken aus dieser Zeit den stilistischen Einfluss Bachs immer wieder feststellen können. Eigentümlich bleibt indes, dass dies keinen direkten Niederschlag in originalen, mehrsätzigen Orgelkompositionen findet. Die bekannten Stücke für mechanische Instrumente – das *Adagio und Allegro* „für ein Orgelwerk in einer Uhr“ KV 594, das „Orgel Stück für eine Uhr“ KV 608 und das *Andante* „für eine Walze in eine kleine Orgel“ KV 616 – entstanden erst in den letzten Lebensmonaten.

Und dennoch lohnt der suchende Blick des Organisten auf Mozarts Werke aus den 1780-er Jahren. Das *Adagio b-moll* KV 540 (1788) wirkt in der Originalbesetzung für Klavier, als ob der Komponist beabsichtigt hätte, später noch eine (Pedal-)Basslinie zu schreiben oder zu improvisieren, worüber Joseph Frank 1852 im Rückblick staunend berichtet: „Unter seinen Fingern wurde das Clavier ein ganz anderes Instrument. Er hatte es durch ein zweites Clavier verstärkt, welches ihm als Pedal diente.“² In seiner Expressivität korrespondiert der Satz in gewisser Weise mit dem *Andante* der *Jupiter-Symphonie*. Die daher „orchestral“ angenäherte Orgelfassung versucht, das authentische Mozart-Zitat – „Die Orgel ist in meinen Augen und Ohren der König aller Instrumente.“³ – für unser Instrument lebendig werden zu lassen. Auch die beiden anderen Werke der vorliegenden Ausgabe verdanken ihre Existenz zweifellos den Anregungen, die Mozart 1782 in Wien empfangen hat. Der Bach- und Händel-Kenner Baron Gottfried van Swieten hatte daran mit seinem damals außergewöhnlichen Musikgeschmack entscheidenden Anteil, wie Mozart seiner Schwester am 20. April schreibt: „Baron van Swieten zu dem ich alle Sonntage gehe, hat mir alle Werke des Händels und Sebastian Bach ... nach Hause gegeben. – als die Konstanze die Fugen hörte, ward sie ganz verliebt darin ...“⁴

Im *D-dur-Menuett* KV 355, obwohl wahrscheinlich erst 1789 entstanden, schwingt die „barocke“ Begeisterung noch deutlich nach. Zumindest das Trio, und möglicherweise auch einige Ergänzungen im Menuett stammen von Maximilian Stadler, dem Wiener Komponisten und späteren Berater von Mozarts Witwe Konstanze. Die *Klaviersuite* KV 399, deren vierter Satz, eine Sarabande, unvollendet geblieben ist, schließlich entstammt wirklich Mozarts „Bach- und Händel-Jahr“ 1782.

Die Einrichtung von Mozart-Werken für die Orgel stellt Bearbeiter wie Interpreten vor eine schwierige Aufgabe. Die Stimmführung, die sich hinter dem notierten Text verbirgt, erschließt sich häufig nicht von selbst. Die vorliegenden Orgelfassungen folgen dem originalen Notentext der *Neuen Mozart-Ausgabe* so weit wie möglich. Dynamische Angaben wurden nur übernommen, wenn sie auf der Orgel auch sinnvoll zu realisieren sind. Die wenigen Manualangaben sollen lediglich Anhaltspunkte für eine adäquate Darstellung sein. Vom Original abweichende, in Kleinstich gesetzte Zusätze oder Varianten (mit „Ossia“ bezeichnet) verstehen sich als Vorschläge, die an der Orgel zu besseren klanglichen Lösungen führen sollen.

Padua, Herbst 2005

Francesco Finotti

- 1 *Mozart – Briefe und Aufzeichnungen*. Hrsg. von der Internationalen Stiftung Mozarteum, gesammelt und erläutert von W. A. Bauer und O. E. Deutsch, Kassel u. a. 1962–1975, Band III, S. 379
- 2 *Mozart – Die Dokumente seines Lebens*. Gesammelt und erläutert von O. E. Deutsch, Kassel u. a. 1961, S. 476
- 3 Brief an Leopold Mozart am 17. Oktober 1777. *Mozart-Briefe*, Band II, S. 70
- 4 *Mozart-Briefe*, Band III, S. 202

Preface

“... He has had a large fortepiano pedal made, which stands under the instrument and is about two feet longer and extremely heavy...”¹ These words by Leopold Mozart, written on 12 March 1785 to his daughter Nannerl in St. Gilgen, confirm Wolfgang’s interest in pedal playing. This pedal, built by Anton Walter, comprised about two octaves, the first of which lacked the notes *C sharp*, *D sharp*, *F sharp* and *G sharp*. Not surprisingly, Leopold’s letter dates from a period in which his son was deeply absorbed with the works of Johann Sebastian Bach, whose stylistic influence is inescapable in many of Mozart’s works from this time. Nevertheless, it is curious that this interest did not lead to the creation of original organ works in several movements. The familiar pieces for mechanical instruments – the *Adagio and Allegro* “for an organ in a clock” K. 594, the “Organ piece for a clock” K. 608 and the *Andante* “for a cylinder in a small organ” K. 616 – were all written during the composer’s last months.

Nevertheless, the inquisitive organist will be rewarded by a look through Mozart’s works of the 1780s. In its original setting for piano, the *Adagio in B minor* K. 540 (1788) sounds as if the composer had intended to add a (pedal) bass to it later, or to improvise one to it. In his memoirs of 1852, Joseph Frank relates with amazement: „The piano became a completely different instrument under his fingers. He had it amplified by means of a second keyboard, which he used as a pedal.”² In its expressiveness, the piece corresponds quite surprisingly to the *Andante* of the *Jupiter Symphony*. The organ version, which takes an “orchestral” approach, attempts to breathe life into Mozart’s view of our instrument: “In my eyes and ears the organ is the king of instruments.”³ The other two works in this volume also undoubtedly owe their existence to stimuli that Mozart obtained in Vienna in 1782. A decisive role was played here by the Bach and Handel expert Baron Gottfried van Swieten, a man whose musical taste was extraordinary for his time. On 20 April of that year, Mozart wrote to his sister: “The Baron van Swieten, to whom I go every Sunday, gave me all the works of Handel and Sebastian Bach to take home with me... – When Constanze heard the fugues, she absolutely fell in love with them.”⁴

The enthusiasm for the “Baroque” continues to resonate brightly in the *Minuet in D major* K. 355, even though the piece was not written until 1789. The Trio, and perhaps some of the additions in the Minuet as well, was written by Maximilian Stadler, a Viennese composer and the future adviser of Mozart’s widow Konstanze. Finally, the *Piano Suite* K. 399, whose fourth movement, a Sarabande, remained unfinished, was actually created in 1782, Mozart’s “Bach and Handel year.”

Adapting Mozart’s works to the organ is a challenging task for both arranger and interpreter. The voice leading, which winds its way behind the notated text, is often less than obvious. My organ versions follow the original text of the Neue Mozart-Ausgabe as much as possible. Dynamic markings are only included whenever they can be adequately depicted on the organ. The few indications of manuals should only be considered as suggestions for a satisfying interpretation. Additions or variants (labeled “Ossia”) that differ from the original text are printed in small type and are also intended as ideas for obtaining the most ideal sounds on the organ.

Padua, Fall 2005

Francesco Finotti

- 1 *The Letters of Mozart and his Family*, translated and edited by Emily Anderson, London, 1966, letter 525, p. 888.
- 2 Deutsch, O.E., *Mozart – A Documentary Biography*, London, 1966, p. 561.
- 3 Letter to Leopold Mozart of 17 October 1777. *The Letters of Mozart and his Family*, translated and edited by Emily Anderson, London, 1966, letter 225, p. 329.
- 4 *The Letters of Mozart and his Family*, translated and edited by Emily Anderson, London, 1966, letter 447, p. 801.